



Tlač a informácie

Súdny dvor Európskej únie
TLAČOVÉ KOMUNIKÉ č. 106/10
v Luxemburgu 21. októbra 2010

Rozsudok vo veci C-467/08
PADAWAN/SGAE

Uplatnenie „poplatku za rozmnoženinu na súkromné použitie“ na nosiče slúžiace na rozmnožovanie nadobudnuté podnikmi alebo podnikateľskými subjektmi na iné účely, než je vyhotovovanie rozmnoženín na súkromné použitie, nie je v súlade s právom Únie

Takýto poplatok možno uplatniť na uvedené nosiče vtedy, ak ich môžu používať fyzické osoby na svoje súkromné použitie

Podľa smernice o autorskom práve a súvisiacich právach v informačnej spoločnosti¹ výlučné právo na rozmnožovanie zvukového, obrazového alebo audiovizuálneho materiálu prislúcha autorom, výkonným umelcom a producentom. Členské štáty však môžu povoliť vyhotovenie rozmnoženín na súkromné použitie pod podmienkou, že nositelia práv dostanú „primeranú kompenzáciu“. Táto primeraná kompenzácia má prispieť k tomu, aby nositelia práv dostali primeranú odmenu za používanie svojich diel alebo iných predmetov ochrany.

Španielske právne predpisy, ktoré prebrali túto smernicu, umožnili rozmnožovanie už zverejnených diel, pokiaľ toto rozmnožovanie uskutočňuje fyzická osoba na svoje súkromné použitie z diel, ku ktorým mala legálny prístup. V takom prípade musia výrobcovia, dovozcovia alebo distribútori zaplatiť organizáciám kolektívnej správy práv duševného vlastníctva jednorázovú kompenzáciu za každý spôsob rozmnožovania vo forme „poplatku za rozmnoženinu na súkromné použitie“.

Sociedad General de Autores y Editores (SGAE), organizácia kolektívnej správy práv duševného vlastníctva v Španielsku, žiadala spoločnosť PADAWAN, ktorá uvádza na trh CD-R, CD-RW, DVD-R a MP3 prehrávače, o zaplatenie „poplatku za rozmnoženinu na súkromné použitie“ za digitálne nosiče, ktoré boli uvedené na trh v rokoch 2002 až 2004. PADAWAN to odmietla, keďže zastávala názor, že uplatnenie tohto poplatku – nezávisle na tom, či boli nosiče určené na súkromné, odborné alebo obchodné použitie – je v rozpore s uvedenou smernicou. V prvostupňovom konaní bola PADAWAN zaviazaná zaplatiť sumu 16 759, 25 eura.

Audiencia Provincial de Barcelona (oblastný súd, Španielsko), na ktorý podala PADAWAN žalobu, v podstate položil Súdnemu dvoru otázku, ktoré kritéria sa majú vziať do úvahy pri stanovení výšky a systému výberu „primeranej kompenzácie“.

V rozsudku vyhlásenom v tento deň Súdny dvor pripomína, že „primeranú kompenzáciu“ treba považovať za protihodnotu za ujmu spôsobenú autorovi z dôvodu vyhotovenia rozmnoženiny jeho chráneného diela bez jeho povolenia. Táto ujma teda predstavuje základné kritérium pre výpočet jej výšky. Súdny dvor navyše uvádza, že smernica vyžaduje, aby bola zachovaná „spravodlivá rovnováha“ medzi nositeľmi práv a používateľmi predmetov ochrany. Osobe, ktorá vyhotovila takúto rozmnoženinu na svoje súkromné použitie v zásade prislúcha, aby nahradila ujmu tým, že bude financovať náklady na odmenu, ktorá bude zaplatená nositeľovi práva.

Jednak táto ujma vyplývajúca z každého súkromného použitia, posudzovaného samostatne, sa nepochybne môže ukázať ako minimálna a teda nemusí viesť k vzniku povinnosti platby, a jednak sa môžu vyskytnúť praktické ťažkosti súvisiace s identifikáciou súkromných používateľov, ako aj

¹ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2001/29/ES z 22. mája 2001 o zosúladení niektorých aspektov autorských práv a s nimi súvisiacich práv v informačnej spoločnosti (Ú. v. ES L 167, s. 10; Mim. vyd. 17/001, s. 230).

s uložením povinnosti týmto používateľom nahradiť ujmu nositeľom práv. Za týchto podmienok členské štáty môžu zaviesť „poplatok za rozmnoženinu na súkromné použitie“, ktorý majú platiť osoby majúce zariadenia, prístroje alebo nosiče slúžiace na digitálne rozmnožovanie. Sprístupnenie zariadení, prístrojov a nosičov slúžiacich na rozmnožovanie, alebo poskytnutie služieb súvisiacich s vyhotovovaním rozmnoženín súkromným používateľom totiž predstavuje skutkový predpoklad, ktorý je potrebný na to, aby fyzické osoby mohli získať rozmnoženiny na súkromné použitie. Navyše nič nebráni tomu, aby výška poplatku bola premietnutá do ceny za sprístupnenie nosičov slúžiacich na rozmnožovanie alebo za poskytnutie služby súvisiacej s vyhotovovaním rozmnoženiny, takže v konečnom dôsledku sa náklady súvisiace s týmto poplatkom prenesú na súkromných používateľov, čím budú splnené požiadavky „na spravodlivú rovnováhu“.

Následne Súdny dvor konštatuje, že **system „poplatku za rozmnoženinu na súkromné použitie“ je zlučiteľný s uvedenou „spravodlivou rovnováhou“ len vtedy, ak sa predmetné zariadenia, prístroje a nosiče slúžiace na rozmnožovanie môžu používať na vyhotovovanie rozmnoženín na súkromné účely** a teda môžu spôsobiť ujmu autorovi chráneného diela. Súdny dvor totiž zastáva názor, že existuje nevyhnutná spojitosť medzi uplatňovaním „poplatku za rozmnoženinu na súkromné použitie“ a ich použitím na vyhotovovanie rozmnoženín na súkromné účely.

V dôsledku toho uplatnenie poplatku bez rozdielu vo vzťahu ku všetkým typom zariadení, prístrojov a nosičov slúžiacich na digitálne rozmnožovanie, vrátane prípadu, keď tieto zariadenia, prístroje a nosiče nadobudnú **iné než fyzické osoby** na zjavne odlišné účely než je vyhotovovanie rozmnoženiny na súkromné použitie, nie je v súlade so smernicou.

Naopak, pokiaľ sú predmetné zariadenia sprístupnené **fyzickým osobám na súkromné účely**, nie je vôbec nevyhnutné preukazovať, či tieto fyzické osoby v skutočnosti vyhotovili rozmnoženiny na súkromné použitie a skutočne tak spôsobili ujmu autorovi chráneného diela. Tieto fyzické osoby sa totiž legitímne považujú za osoby, ktoré majú plný prospech z tohto sprístupnenia, teda že môžu využívať všetky funkcie, ktoré uvedené zariadenia ponúkajú², vrátane funkcie spojenej s rozmnožovaním. Samotná schopnosť týchto zariadení alebo týchto prístrojov na vyhotovovanie rozmnoženín je teda postačujúca na odôvodnenie uplatňovania poplatku za rozmnoženinu na súkromné použitie pod podmienkou, že uvedené zariadenia a prístroje boli sprístupnené fyzickým osobám ako súkromným používateľom.

Nakoniec Súdny dvor pripomína, že vnútroštátnemu súdu bude prislúchať, aby s ohľadom na poskytnuté odpovede posúdil, či španielsky system „poplatku za rozmnoženinu na súkromné použitie“ je zlučiteľný so smernicou.

UPOZORNENIE: Návrh na začatie prejudiciálneho konania umožňuje súdom členských štátov v rámci sporu, ktorý rozhodujú, položiť Súdnemu dvoru otázky o výklade práva Únie alebo o platnosti aktu práva Únie. Súdny dvor nerozhoduje vnútroštátny spor. Vnútroštátnemu súdu prináleží, aby rozhodol právnu vec v súlade s rozhodnutím Súdneho dvora. Týmto rozhodnutím sú rovnako viazané ostatné vnútroštátne súdne orgány, na ktoré bol podaný návrh s podobným problémom.

Neoficiálny dokument pre potreby médií, ktorý nezaväzuje Súdny dvor.

[Úplné znenie](#) rozsudku sa uverejňuje na internetovej stránke CURIA v deň vyhlásenia rozsudku.

Kontaktná osoba pre tlač: Balázs Lehóczki ☎ (+352) 4303 5499

Fotografie z vyhlásenia rozsudku sú k dispozícii na „[Europe by Satellite](#)“ ☎ (+32) 2 2964106

² Súdny dvor sa v tomto zmysle vyslovil v súvislosti so sprístupnením televíznych prijímačov v hotelových izbách (Rozsudok Súdneho dvora zo 7. decembra 2006, SGAE, [C-306/05](#); pozri tiež [CP 95/06](#)).